CIESPAL
Centro de Documentación
Quito - Ecuador

CIESPAL
DONACION

Encuentro de directores de informativos de televisión

CIESPAL
Centro Internacional
de Estudios Superiores
de Comunicación para
América Latina

ENCUENTRO DE DIRECTORES DE INFORMATIVOS DE TELEVISION

Este libro es publicado bajo
el auspicio de la Fundación
Friedrich Ebert de Alemania.

ISBN 9978 – 55 – 001 – 1
ISBN 9978 – 55 – 007 – 0

Derechos reservados según la Ley
de Derechos de autor, expedida
mediante Decreto Supremo No. 610
del 30 de julio de 1976. La reproducción
parcial o total de este libro no puede
hacerse sin autorización.

Levantamiento de texto:
María Elena Moncada

Diseño: Mario Gallardo Neira

Impresión: Editorial "Quipus"
Quito-Ecuador

CONTENIDO

9
INTRODUCCION

13
PARTICIPANTES

15
ACUERDO DE QUITO

25
INTERVENCION DEL SEÑOR THOMAS NELL,
REPRESENTANTE DE LA FUNDACION FRIEDRICH EBERT

29
INTERVENCION DEL SEÑOR LEOPOLDO BARRIGA, SECRETARIO
GENERAL DE COMUNICACION SOCIAL DEL ECUADOR

31
NECESIDADES DE CAPACITACION EN TELEVISION
EN LOS PAISES DEL AREA ANDINA.
Cecilia Peñaherrera Buendía

40
EL MODELO DE UN CANAL ESTATAL.
Dr. Ruy Pontes

46
UN MODELO DE ESTACION PRIVADA DE TELEVISION.
Alfonso Espinosa de los Monteros

57
EL MODELO COLOMBIANO DE TELEVISION.
María Cristina Pastrana

67
EL PROCESO DE PRIVATIZACION DE
LA TELEVISION NICARAGUENSE.
Manuel Espinoza Enríque

74
LA PRODUCCION TELEVISIVA EN BOLIVIA.
Oscar Zambrano

83
LA PRODUCCION TELEVISIVA EN PERU.
Francisco Ugarteche

87
LA PRODUCCION TELEVISIVA EN UNA CADENA MUNDIAL.
Carlos Sa

93
LA EXPERIENCIA DE EUROVISION.
Lasse Jensen

103
LA EXPERIENCIA DE CARIBVISION.
Michael Abend

110
LA EXPERIENCIA DE ARABVISION.
Andreas Pawlouscheck

115
LA EXPERIENCIA DE VISNEWS.
Loic Gosselín

120
LA EXPERIENCIA DE WTN.
Roberto Sullivan

123
LA EXPERIENCIA EN FORMACION PROFESIONAL DEL ICRTV-CUBA.
Andrés Salcedo Gancedo

180
LA EXPERIENCIA EN FORMACION PROFESIONAL EN CARIBVISION.
Michael Abend

130
LA EXPERIENCIA DE FORMACION PROFESIONAL DE ARABVISION.
Andreas Pawlouscheck

136
LA EXPERIENCIA DE FORMACION PROFESIONAL DE CIESPAL.
María del Carmen Cevallos

141
LA PROPUESTA DE INTEGRACION DE LA TELEVISION ANDINA.
Ricardo Herrera, ASETA

La experiencia de ARABVISION

Andreas Pawlouscheck

Déjenme iniciar con una pequeña historia sobre Arabvisión. El nacimiento de Arabvisión no fue pensado por periodistas, sino por políticos. Fue una idea de la Liga Arabe, que decidió usar los medios para ayudar a lo que estaba considerado como Naciones Arabes. En la década de los 60, cuando Eurovisión ya estaba funcionando, los ministerios de información pensaron que eran capaces de mostrar a Europa que ellos podían desarrollar ciertos aspectos, al igual que los europeos. De tal forma, con la ayuda de la Fundación Friedrich Ebert, se implementó un proyecto en la década de los 70, que estaba basado en el intercambio de noticias con cassettes en tres regiones del Mundo Arabe: en el oeste, como Moretania, Moroco, Alsiria, Tunisia y Libia; en el lejano este, países como Egipto, Jordania, Siria e Irak y en el área del Golfo. Esto por supuesto, teniendo miembros de la Unión de Radiodifusión de los Estados Arabes, que recibieron la misión de desarrollar este intercambio de noticias, y teniendo miembros también de Eurovisión, probaba que este intercambio podía llevarse a cabo. En el Mundo Arabe, en ese tiempo, no considerábamos el intercambio de noticias de mucha importancia porque ya enviábamos los cassettes a casi todas las partes de Europa.

ANDREAS PAWLOUSCHECK

personero de ARABVISION

Tener una cadena de televisión, es decir una organización oficial de la Liga Arabe, hay dos influencias principales, dado que la Unión de Radiodifusión de los Estados Arabes inmediatamente debería convertirse en un sistema más eficiente que Eurovisión. La primera era la exclusión de la unión de uno de los más grandes socios del Mundo Arabe, Eigpto. La segunda era aún más dramática, el Mundo Arabe estaba en la posición, luego de esta experiencia, de seguir o dejar el intercambio de cassettes, para pensar en un satélite de su propiedad. Esto era simple, porque el petrodólar estaba alto en ese momento, los recursos estaban ahí para obtener los propios transponedores, el Mundo Arabe estaba capacitado para tener tres satélites y para designar un canal para el uso de un equipo de intercambio de noticias al interior del Mundo Arabe.

Cuando el petrodólar bajó notablemente, el sistema también se estancó, porque los costos calculados para el establecimiento de un sistema de intercambio de noticias y la exclusión de Egipto, por otro lado, hizo imposible que se cambiara inmediatamente de un intercambio de cassettes a un intercambio vía satélite. Fueron casi diez años de silencio, excepto de los miembros de Arabvisión que además eran miembros de Eurovisión, miembros muy fuertes, desde Moroco hasta el este del Mundo Arabe, y como les he explicado ya el procedimiento de nuestro sistema diario de intercambio de noticias y el centro para su propio sistema de información, que el Mundo Arabe tiene una población de aproximadamente veinte a cincuenta millones de personas y una gran área que cubrir, desde el sur de Somalia hasta Moroco en el este, y Oman en el Golfo, al sur-este junto a Asia y Siria en el este, cerca de Turquía.

Con esta corporación, el establecimiento de sistemas de intercambio de noticias en Asia, la antigua experiencia del Mundo Arabe y el inicio de Caribvisión en el 87, empezamos un proyecto para intensificar la Unión del Mundo Arabe, que había empezado en 1986. Ellos tenían un intercambio de noticias experimental diariamente, mediante un satélite árabe, y una oferta muy generosa del gobierno Asirio para mantener el Centro de Arabvisión para el intercambio de noticias, que empezó su funcionamiento en marzo de 1987. Esta es, nuevamente, una influencia en el intercambio de noticias en el Mundo Arabe, porque los ministerios de información pensaban que las noticias de los viernes eran imprescindibles, porque todos tenían tiempo de verlas y hablar sobre el sistema de intercambio de noticias que funcionaba en esos días.

Además de los problemas de entendimiento del proceso de intercambio de noticias, estoy muy contento de que hayan mencionado el Código de ética, para no interferir en el conocimiento de sus patrones concernientes a las noticias, así que lo que se produce en el mundo Arabe, no puede ser sometido a una crítica, sin ofender al vecino, de ninguna manera. Pero al mismo tiempo, si este código de ética no hubiese existido, no podría haberse producido el intercambio de noticias, esto en el un lado; en el otro, el sistema de intercambio de noticias ha sido utilizado y abusado en el sentido de difusión de propaganda en lugar del intercambio de noticias.

Para darles una idea de dónde estamos ahora, tenemos un sistema funcional, desarrollamos el mecanismo, hemos asumido el intercambio de los viernes, hacemos intercambio de noticias en un número aproximado de tres mil por año. Somos privilegiados al tener nuestro propio satélite, por lo menos un transponedor, general 23, en el satélite árabe, que transmite 24 horas y cuesta menos de un millón de dólares al año. Y teniendo este privilegio, damos un servicio especial a todos nuestros miembros, distribuimos tres programas de intercambio de noticias en vivo, a Eurovisión, en EVU I, EVU II y EV I, fundamentados en la reciprocidad, que si bien es cierto no es muy equilibrada; especialmente esto se vio en la Guerra del Golfo, donde nosotros eramos quienes proveíamos de información sobre esta guerra a Eurovisión, y que era aceptada inmediatamente.

Todo esto significa que mantenemos un intercambio de programas, intercambio cultural e intercambio deportivo, y a partir de la Guerra del Golfo, empezamos con un intercambio político en la Liga Arabe, siendo que la guerra se llevaba a cabo entre dos miembros de la misma familia y todos los miembros de esa familia tenían necesidad de conocer lo que sucedía, de tal manera que fue una forma de terapia extender nuestros servicios a dos emisiones diarias de intercambio, porque tenemos una diferencia de tiempo de dos horas y esto se usaba como emisión vespertina en Asiria, no así en el Area del Golfo o en Jordán o en Siria, por tanto nuestras actividades eran eficaces, la unión adquirió poder fundamentada en el transponedor existente, hacia los otros miembros, y lo que se quería de ellos.

Teníamos el problema del contenido periodístico, y esto debido a que no eran periodistas los que tenían en sus manos el poder de decisión acerca de lo que debía proyectarse en un intercambio hacia el

resto de los países y/o el mundo en general. Eran los ministerios de información los que tenían esa decisión en sus manos, y siendo una decisión política, no podíamos saber que era lo que debíamos intercambiar con otros países, y tampoco estábamos en la posición para saber qué querían los demás países.

A pesar de que el tiempo de mi exposición es muy corto, quisiera decirles algo más. El inicio de nuestro sistema, el fundamento que tiene en una organización política como es la Liga Arabe, ha sido excelente, porque las estaciones difusoras son originarias de una región muy pobre como Somalia, Sudán, hacia una región en el Area del Golfo, con mucho petróleo y gran desarrollo, como es la parte norte de Africa, que es ahora uno de los mayores obstáculos, y cuando dije hace poco que la Guerra del Golfo fue una suerte de terapia para el Mundo Arabe y para nosotros, como Unión.

Esto no fue solamente una coincidencia, Egipto se tornó en el centro de Afrovisión, del intercambio de noticias en Africa, y como igualmente estoy vinculado a ese proceso, me gustaría decirles que, primeramente, así como algunos miembros de Arabvisión eran miembros de Eurovisión, en Afrovisión sucedía lo mismo: algunos miembros de Arabvisión eran miembros, al mismo tiempo, de Afrovisión, que es una unión de difusores de radio y televisión.

Es muy difícil en Africa encontrar balance en el campo de los medios de comunicación, ya que existe aún una inmensa influencia a las "antiguas colonias" de parte de los países dominantes, particularmente en lo que se refiere a flujo de la información o a la manera cómo la gente en Africa obtiene las noticias, por ejemplo, desde Inglaterra, el Reino Unido. En Africa la gente se siente cansada de esto y ha empezado a saltar muchos obstáculos desde enero de este año; en una estrecha colaboración con la Fundación Friedrich Ebert, tenemos ahora en la organización nueve participantes.

Ellos pueden hacer uso de la experiencia de CBU con el intercambio de Caribvisión, en particular, en lo referente a las negociaciones con Intelsat.

Lo que quiero decir es que en las cuestiones relacionadas con el satélite y el intercambio de noticias, no hay obstáculo alguno. El obstáculo será para ustedes, para Africa y para nosotros, el hecho

de que las compañías nacionales de telecomunicaciones no quieren dar preferencia a las estaciones difusoras. La explotación de un estado sobre el satélite, es decir, las estaciones de un lado y el satélite de otro, con la compañía nacional de telecomunicaciones, es el mayor obstáculo para los medios y ejerce una continua influencia en lo referente a las reglas del juego con respecto a la información.

FORO (version sintetizada)

- Cuál fue el papel de la Fundación Ebert en el proceso de formación de Arabvisión?

- El proyecto recibe asistencia financiera para equipamiento, personal y entrenamiento y capacitación. Se establece una cuarta parte de los fondos para cada una de las áreas. Sin el apoyo económico dado por la Fundación no hubiera sido posible desarrollar el proyecto. Uno de los aspectos que contribuyeron significativamente, sin duda, fue la capacidad económica de las naciones participantes, que permitió que ellas mismas cubrieran el costo de las transmisiones vía satélite y los costos de producción. La Fundación no ha aportado fondos para distribución, uso del satélite, red de micro-ondas ni para el correo especial.

- Al inicio hubo algún tipo de acuerdos con empresas multinacionales que facilitara de alguna manera el proceso?

- En el caso de Caribvisión, Intelsat ayudó con un período de tres meses sin costo. También tuvimos tres semanas sin costo en todos los satélites y pudimos convencer a las compañías de telecomunicaciones para que nos rebajen las tarifas por un período experimental, que fue asesorado por Intelsat. Teleglobo, una institución de Canadá, también nos ofreció un período libre de costos, para hacer que Caribvisión alcance a toda la región. Esto significa que nosotros debemos tener las ideas y encontrar las instituciones que quieran ayudarnos a levantar la construcción.